

CUIMBAE OICOCATU VAE

JARE LAZARO



El Hombre Rico y Lázaro

Se encuentra esta historia
en San Lucas 16:19-31.

Ilustraciones
por
Bernabé Gomez

CUIMBAE OICOCATU VAE

JARE LAZARO

El Hombre Rico y Lázaro

Guaraní - Castellano

**Traducido por
El Instituto Lingüístico de Verano
Riberalta, Bolivia**

**Publicado por
LIGA BIBLICA MUNDIAL
DEL**



LAS SACRASDAS ESCRITURAS PARA TODOS

South Holland, Illinois

1978

800

Cuimbae oicocatu vae



El hombre rico

Cristo oporomboe cuimbae
oicocatu vae re jare Lázaro
re:

Oico metei oicocatu vae
omonde temimonde jepi yae vae
jare ipora yae vae. Ara ñavo
oyapo arete icavi yae vae.

* * * * *

Cristo enseñó la historia
del hombre rico y Lázaro:

Hubo una vez cierto rico que
se vestía con ropa fina y
elegante, y hacía fiesta todos
los días con mucho lujo.

Oico vi metei paravete vae.
Jee co Lázaro. Oicocatu vae
jonque pe oguapî oi ïvî pe.

Oipota echa jou tei oicocatu
vae imesa güi oagüe vae. Erei
mbaeti quia oiparareco jese.
Jaeño ñaimba reta oere ñogüinoi
icaracha reta.

* * * * *

Había también un pobre llamado
Lázaro. Se sentaba en el suelo a
la puerta del rico.

Quería comer lo que caía de la
mesa del rico, pero nadie tenía
compasión de él. Solamente los
perros lamían sus llagas.

Lázaro



Lázaro

Metei ara Lázaro omano; mbaeti
quia oñangareco jese. Erei ou
araigua reta güiraja paraíso ara
pegua pe Abraham oia pe. Joco pe
oyecou yae.

* * * * *

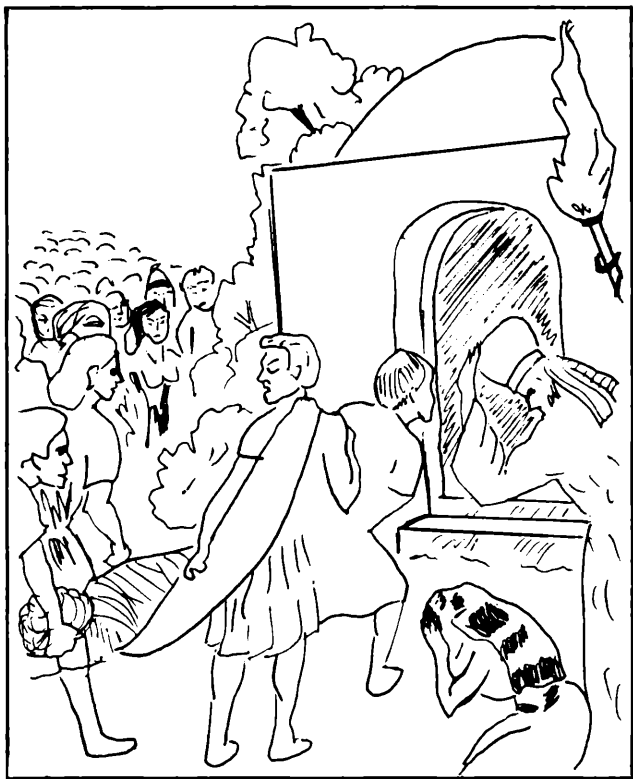
Un día Lázaro murió triste y
abandonado. Pero fue llevado por
los ángeles al paraíso celestial
a la presencia de Abraham, donde
se gozó en gran manera.

Lázaro omano



Lázaro murió

Cuimbae oicocatu vae omano



El hombre rico murió

Oicocatu vae vi omano jare
oñotí reta.

Güiramoi iamigo reta
oñemongueta tei ojo co oyecou
vaera Tumpa jenta pe.

* * * * *

El rico también murió y lo
enterraron.

Tal vez sus amigos pensaban
que se había ido a gozar la
presencia de Dios.

Erei cuimbae oicocatu vae
oiporara yae oi cañitei pe.
Jayave imaendua jare jovaiva
oecha Lázaro oyerovia oi
Abraham ndive.

* * * * *

Pero el hombre rico despertó
en el infierno. En medio de sus
tormentos, alzó sus ojos y vio
de lejos a Lázaro que estaba
feliz en los brazos de Abraham.

Tata guasu güi osapúcai
Abraham pe jei:

--¡Cheru Abraham, cheparareco!
Eyócuai Lázaro tomoaqui ipoaca i
pe, jare embou omoaqui vaera checu
Echa aiporara yae ai cuae tata
guasu jendi vae pe.

* * * * *

Desde el fuego clamó a Abraham
diciendo:

--¡Padre Abraham, ten miseri-
cordia de mí! Manda a Lázaro
para que moje la punta de su dedo
en agua, y venga a refrescar mi
lengua; porque estoy sufriendo
mucho en este fuego.

Erei Abraham jei chupe:

Nemaendua cheraí, reico yave
íví pe jeta mbaembae renoise.
Jare mbaeti reyapo Tumpa iñee
jeigüe vae. Lázaro jeta yae
oiporara íví pe, erei jae oaiu
Tumpa. Añave jae güinoi ma mbia-
catu jare nde reiporara yae rei.

* * * * *

Pero Abraham le respondiô:

--Acuérdate hijo, que en vida
recibiste bienes en abundancia,
y no obedeciste a Dios. Lázaro
sufrió mucho pero amando a Dios.
Ahora él recibe consuelo, y tú
sufres.

Jae ramiño, metei ivisoro
tuicha yae vae ñemboyao oyougüi.
Jae rambue mbaeti quia ipuere
ojo cuae güi joco pe. Jare joco
güi mbaeti vi quia ipuere ou
cuae pe.

* * * * *

Además, un gran abismo nos
separa. Por lo tanto, nadie
puede ir de aquí a allá, ni de
allá acá.

Cuimbae oicocatu vae oiporara



El hombre rico sufre mucho

Jayave oicocatu vae jei:

--Cheru Abraham, romoñera
remondo vaera Lázaro cheru jenta
pe. Joco pe oime anoi pandepo
cheriví reta, imiari vaera chupe
reta, agüiye vaera jae reta vi
yogüeru cuae tembiporararenda pe.

* * * * *

Entonces el rico dijo:

--Padre Abraham, te suplico
que mandes a Lázaro a la casa de
mi padre, donde tengo cinco her-
manos, para que les hable, y que
así no vengan ellos también a
este lugar de tormento.

Erei Abraham jei chupe:

--Jae reta oime güinoi Tumpa
iñee ipuere vaera güirovia reta
jese.

Cuimbae oicocatu vae jei ye:

--Añete co, cheru Abraham.

Erei ojo yave quia nunga omanogüe
vae reta ipite güi, güiroviata co
jare osiri retata mbaeyoa güi.

* * * * *

Pero Abraham le dijo:

--Ellos tienen la Biblia; que
les hagan caso.

El hombre rico insistió dici-
endo:

--Sí, padre Abraham, pero si
alguien de entre los muertos va a
ellos, creerán y se apartarán del
pecado.

Abraham omomaendua jeco re



Abraham le hace recuerdo

Abraham jei:

--Mbaeti yave güirovia Tumpa
iñee re, ngaraa vi güirovia reta
metei omanogüe vae oyecuaa ye
yave chupe reta.

* * * * *

Más Abraham le dijo:

--Si no oyen lo que dice la
Biblia, tampoco creerán aunque
alguien resucite de entre los
muertos.

Tumpa iñee jei:

Ívî pegua ñavo omano, ou
ovae yave ara omano vaera.
Jare omano güire Tumpa ojaata
co.

Hebreos 9:27

* * * * *

La palabra de Dios dice:

Así como todos tienen que
morir una sola vez, y después
viene el juicio.

Hebreos 9:27

Jae ramiño vi Tumpa imiari
ma ñandeve ñemboasa icavi yae
ñandeve vae re. Jae rambue
oiporaraucata ñandeve vi, mbaeti
yave yayeapisaca jese...

Hebreos 2:3

* * * * *

¿Cómo, pues, vamos a escapar
nostros si descuidamos una
salvación tan grande?...

Hebreos 2:3

Tumpa Tai re güirovia vae
güinoi ma tecove opa mbae vae.
Tumpa Tai re mbaeti güirovia vae
ngaraa güinoi tecove. Tumpa
jecuaeño pochi chupe.

Juan 3:36

* * * * *

El que cree en el Hijo tiene
vida eterna; pero el que no
quiere creer en el Hijo, no
tendrá esa vida, sino que
recibirá el terrible castigo de
Dios.

Juan 3:36

...Añave Tumpa ipiacavi. Añave
co ara ñemboasa pegua.

II Corintios 6:2

* * * * *

...Ahora es el tiempo favo-
rable; ahora es el día de salva-
ción.

II Corintios 6:2

Repaso

1. ¿Quia pa oporomboe cuimbae oicocatu vae re jare Lázaro re?
2. ¿Quirai pa Lázaro oico?
3. ¿Quirai pa yaicuaa Lázaro iporogüirovia Tumpa coti?
4. ¿Quiape pa oñevae jocuae cuimbae oicocatu vae?
5. Omano güire cuimbae oicocatu vae ¿quia pa oecha oyerovia oi?
6. ¿Maera pa ojo cañitei pe?
7. ¿Nandepuere ra yaasa tembi-porararenda güi Tumpa oia pe?
8. ¿Oiporara oi vae ipuere ra imaendua jenta pegua reta re?
9. ¿Mbae re pa oyerure cuimbae oicocatu vae?
10. ¿Quia nunga pa güinoi tecove opa mbae vae?

Repaso

1. ¿Quién enseñó del hombre rico y Lázaro?
2. ¿Quién era Lázaro?
3. ¿Cómo sabemos que Lázaro amaba a Dios?
4. ¿Dónde fue a parar el hombre rico?
5. Desde su desgracia ¿a quién vió feliz?
6. ¿Por qué había ido al infierno?
7. ¿Se puede pasar del infierno al cielo?
8. ¿En el infierno hay recuerdos?
9. ¿Cuál fue la petición desesperada del rico?
10. ¿Quién tiene vida eterna?

Agrademos
a
CADEC
(Centro Andino de Comunicaciones)
Casilla 2774
Cochabamba, Bolivia
por el permiso para adaptar
al Guaraní el libro
"El Hombre Rico y Lázaro".

